



Faculdade de Letras

Disciplina: Estudos Temáticos de Tradução: Modelagem da Competência Tradutória			Código LET 248
Professor: Fabio Alves		Ano: 2008	Semestre: 2º
Pré-requisito: Ter cursado disciplina sobre tradução em uma das habilitações seja na forma de Oficina de Tradução ou de uma outra especificação referente à tradução			
Carga horária teórica: 60 h	Carga horária prática:	Total: 60 h	Nº créditos: 04
Ementa: Discussões teóricas sobre competência em tradução. Características do conhecimento experto em tradução. Modelagem da competência tradutória			
Conteúdo Programático (unidades e subunidades) Introdução à Competência Tradutória Estudo 1: subcompetência bilíngüe e extralingüística Estudo 2: subcompetência instrumental Estudo 3: subcompetência conhecimentos teóricos sobre tradução Estudo 4: subcompetência estratégica Estudo 5: integração de subcompetências para a formação da competência do tradutor			
Bibliografia básica (listar no mínimo 4 e no máximo 6 livros, informando se o livro é encontrado nas bibliotecas da UFMG) PACTE. Building a translation competence model. In: Fabio Alves (org). <i>Triangulating Translation: perspectives in process-oriented approach</i> . Amsterdã: John Benjamins. 2003. (ND) ALVES, F. <i>Zwischen Schweigen und Sprechen: Wie bildet sich eine transkulturelle Brücke?</i> Hamburg: Dr. Kovac. 1995. NEUNZIG, W. The computer as an instrument of research in empirical translation studies", In: Alisson Beeby, Doria Ensinger, Marisa Presas (eds.): <i>Investigating Translation</i> . Amsterdam, John Benjamins Publishing Company. p.91-99. 2000. (ND) PAGANO, A.; MAGALHÃES, C.; ALVES, F. (orgs.). Competência em tradução: Cognição e discurso. Belo Horizonte: Editora UFMG. 2005. SCHÄFFNER, C. & ADAB, A. (eds.) <i>Developing Translation Competence</i> . Amsterdã: John Benjamins. 2000. (ND) Observações: <ol style="list-style-type: none">1. Os livros listados na bibliografia não disponíveis na Biblioteca da Faculdade de Letras, (ND), serão disponibilizados pelo professor.2. A disciplina será ministrada em formato semi-presencial com exercícios e discussões online e avaliações periódicas presenciais.			